

Bulletin CIVVIH
OCTOBRE - NOVEMBRE 2011

ICOMOS ASSEMBLEE GENERALE ET SYMPOSIUM SCIENTIFIQUE 2011

La 17^{ème} Assemblée générale et le Symposium scientifique de l'ICOMOS auront lieu du **27 novembre au 2 décembre 2011 à Paris**, France.

Le CIVVIH participera au Forum des Comités Scientifiques qui est à l'agenda de la soirée du 29 Novembre.

La RENCONTRE ANNUELLE du CIVVIH 2011
aura lieu **le 2 décembre, 2011 à Paris, de 16h00 à 20h00.**

Il y aura deux parties à savoir

- a. Présentations d'institutions françaises concernant le patrimoine urbain
- b. Partie administrative

AGENDA PROVISOIRE

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Adoption des minutes de la réunion de Malte 2010
3. Remerciements
4. Rapport de la présidente par intérim
 - 4.1 Rapport sur les Principes de La Valette
 - 4.2 Sous-comités et groupes de travail
 - a. Sous-comité ibéro-américain
 - b. Sous-comité méditerranéen
 - c. Groupe de travail sur les villes fortifiées
 - 4.3 Autres conférences
 - 4.4 Patrimoine mondial
 - 4.5 Projet OVPM
 - 4.6 Coopération avec l'OVPM, l'ISOCARP, etc.
5. Réunions futures du CIVVIH (comité et sous-comités)

6. Résolutions
7. Divers
8. Membres d'honneur
9. Election du président du CIVVIH
10. Plan triennal

LETTRE DE
SAMIR ABDULAC
VICE-PRESIDENT D'ICOMOS FRANCE | MEMBRE DU BUREAU DU CIVVIH

Chers membres du CIVVIH, chers collègues et amis,

Nous nous retrouverons à Paris dans moins d'un mois et je voudrais vous communiquer quelques premières informations concernant l'assemblée générale.

Huit cents participants sont déjà inscrits en provenance de quelques 80 pays. Le sujet du symposium scientifique nous intéresse tous, en particulier le thème du Patrimoine et du développement territorial. Des exposés porteront sur de nombreux cas de villes historiques et de territoires ruraux. Plusieurs de nos membres ont été invités à prendre la parole, à commencer par notre chère Sofia qui agira comme "grand témoin" le premier jour.

Comme les autres comités scientifiques internationaux, le CIVVIH participera à deux événements :

1. Au Forum des CSI d'abord, le mardi 29 novembre de 18h à 20h30. Ce sera une occasion unique de mieux faire connaître nos activités aux autres membres de l'ICOMOS et aux autres participants, comme espérons-le, d'intéresser de nouveaux adhérents.
2. Ensuite, à l'interne, le vendredi 2 décembre de 16h à 20h, nous entendrons, avant notre réunion statutaire, trois présentations, de représentants d'institutions françaises dont les activités concernant le patrimoine urbain sont particulièrement utiles pertinentes et originales, et qui méritent d'être connues :
 - L'association nationale des pays et villes d'art et d'histoire et des villes à secteur sauvegardés,
 - L'association des biens français du patrimoine mondial,
 - La Ville de Lyon et sa participation au Projet international de recueil de cas sur les villes historiques en développement.

Leurs responsables seront là pour présenter leurs démarches et répondre à vos questions.

Enfin, les tours post-conférence commenceront dès le samedi 3 décembre et comporteront la visite de nombre de villes et de villages du Patrimoine mondial avec un accueil de la part des autorités locales et des acteurs sur le terrain.

Un prochain courrier vous apportera d'avantage de précisions sur notre rencontre. J'attends avec grand plaisir l'occasion de vous revoir tous bientôt à Paris.

Samir ABDULAC
Vice-président d'ICOMOS France
Membre du Bureau du CIVVIH



Congrès mondial de l'Organisation des villes du Patrimoine mondial - Sintra 2011

L'Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM) organise l'Atelier des maires qui précédera le prochain congrès mondial de l'OVPM. Ce congrès aura lieu **à Sintra, Portugal, du 22 au 25 novembre 2011.**

Inscription électronique pour le Congrès Mondial:

L'OVPM rappelle qu'afin d'être officiellement inscrit pour cet événement, il est impératif d'effectuer son inscription à partir du site www.sintraovpm2011.com

L'Assemblée générale de l'OVPM aura lieu à la fin du Congrès mondial de Sintra. Seules les villes en règle avec l'OVPM pourront participer. Toutefois, le Congrès mondial est ouvert à tous. Afin de vous inscrire pour l'Assemblée générale, vous devez télécharger le formulaire d'inscription disponible à partir du site susmentionné.

Autres nouvelles : OVPM

Jour de Solidarité des villes du Patrimoine mondial

Comme chaque année, les villes du Patrimoine mondial ont célébré le Jour des villes du Patrimoine mondial le 8 septembre. Pour plus d'informations, veuillez visiter le site internet du [Jour international de Solidarité des villes du Patrimoine mondial](#).

Elections au Conseil d'administration de l'OVPM

Les villes intéressées à soumettre leur candidature au Conseil d'administration de l'OVPM sont priées de télécharger [le formulaire de mise en candidature](#).

12ème Congrès mondial de l'OVPM en 2013

Les villes intéressées à organiser le 12ème Congrès mondial de l'OVPM en 2013 sont priées de télécharger [le formulaire de mise en candidature](#).

1. ANNONCES DU COMITE DU CIVVIH

INFORMATION IMPORTANTE

Nous rappelons à nos membres que le **site internet du CIVVIH** est maintenant en ligne. Nous invitons nos membres à nous transmettre des textes relatifs aux sujets d'intérêt du comité afin qu'ils puissent être ajoutés à la «bibliothèque».

De plus, le document **Principes de La Valette** se trouve à l'étape de la révision linguistique. La version finale du document sera bientôt disponible pour distribution.

2. ANNONCES DU SOUS-COMITE MEDITERRANNEEN DU CIVVIH

- **[rappel]** Conclusion de la 4^{ème} édition du Euromed Heritage 4 et RehabiMed du **Prix International de Photographie Digitale** *Crossing Viewpoints*. Le sujet de cette année est: *Villes méditerranéennes comme espaces de socialisation*.

Pour plus d'informations ou pour participer à la compétition, veuillez consulter le site à l'adresse www.euromedheritage.net/intern.cfm

3. ACTIVITES DES MEMBRES DU CIVVIH

- **[nouveau]** **Séminaire International d' Almeida sur l' Architecture Militaire**
C'était la sixième fois qui a été organisé un Séminaire International à la ville murillée d'Almeida, au Portugal, comme d'habitude sur le thème de l'architecture militaire, surtout au sujet des systèmes bastionnés de défense.

Le dernier mois d'Août, une douzaine et demi d'experts du Brésil, Espagne, Israël, Belgique et Portugal se sont rejoints à l'évènement commémoratif du Siège de la Forteresse pendant la Guerre Péninsulaire, et ils ont produit une grande discussion sur le thème de cette année : la construction de la frontière entre l'Espagne et le Portugal en l'Europe et en Amérique du Sud et la contribution des fortifications bastionnées aux 17^{ème} et 18^{ème} siècles.

Des membres du CIVVIH appartenant au Groupe de Travail des Villes Fortifiées, ont donné leur contribution active et utile à la réunion, laquelle eu lieu entre 25 et 29 d'Août dernier.

- **[nouveau]** **Viabilité de la gestion des villes historiques et conservation du patrimoine culturel: l'expérience italienne**

Activité subventionnée par le Bureau du directeur exécutif, EDS 21 et l'Unité de développement urbain et administration locale. Jeudi, 3 novembre 2011 | 9:00 am - 12:00 midi, MC 2-800 | Siège de la Banque mondiale, Washington, DC.

Inscription:

Personnel de la Banque mondiale | <http://worldbank.org/urban> | contact abarra@worldbank.org

Pour plus d'informations, contactez:

Tindaro Paganini (tpaganini@worldbank.org) | Guido Licciardi (glicciardi@worldbank.org)

Rana Amirtahmasebi (ramirtahmasebi@worldbank.org) | Liza Diaz-Villaroel (ldiazvillaroel@worldbank.org)

- **[nouveau]** Lors du prochain **Congrès de l'OVP** à Sintra, Portugal, un atelier d'une demi-journée s'adressant aux maires des villes du patrimoine mondial aura lieu le 22 novembre 2011. **David Logan**, membre du bureau du CIVVIH, assiste l'Institut Getty de conservation dans l'organisation de cet atelier qui se tiendra en 3 langues. David sera aussi modérateur lors de l'atelier.

- **[nouveau]** **David Logan**, membre du bureau du CIVVIH, a été invité par ICOMOS Chine et par l'Administration étatique du patrimoine culturel de la République Populaire de Chine (SACH) à participer au **Séminaire international sur le suivi et la gestion des villes du Patrimoine mondial** qui a eu lieu à Suzhou, Chine, du 18 au 21 septembre dernier. Le séminaire a été organisé dans le cadre de la célébration chinoise du 40^{ème}

anniversaire de la Convention du patrimoine mondial dans le but de « communiquer et de coopérer avec des professionnels des autres pays afin d'explorer la théorie et la pratique du suivi et de la gestion du Patrimoine mondial ». En ce moment, la Chine compte 41 monuments inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial, dont une inscription de série *Les jardins classiques de Suzhou*.

Le séminaire a été organisé autour des trois thèmes suivants:

- (1) Le suivi et la gestion basés sur la valeur ;
- (2) L'étude des indicateurs de suivi pour le Patrimoine mondial;
- (3) Les approches de suivi et de gestion pour le patrimoine des routes culturelles.

En ouverture, une communication a été donnée par **M. Mounir Bouchenaki**, directeur général de l'ICCROM, qui a parlé des défis auxquels font face ceux qui sont chargés du suivi et de la gestion des sites du Patrimoine mondial. Une seconde communication a été donnée par **M. Shan Jixiang**, directeur général du SACH, qui a donné un aperçu général des pratiques chinoises contemporaines en matière de suivi des sites du patrimoine culturel.

Plusieurs intervenants internationaux et Chinois ont traité de sujets liés à la gestion et au suivi des propriétés inscrites au Patrimoine mondial, incluant les villes historiques, comme les interventions de **M. Guo Zhan**, vice-président de l'ICOMOS, du professeur **Lee Sang Hae**, président d'ICOMOS-Corée et de **David Logan**, membre du Bureau du CIVVIH et de l'ICOMOS-Australie.

La communication de **David Logan**, qui questionnait l'importance de la gestion des paysages des villes du Patrimoine mondial afin d'en protéger les VUEs, a conclu de la manière suivante:

Les exemples présentés par moi-même et par les autres intervenants font ressortir la nécessité de mieux identifier et gérer des lieux topographiques plus étendus quand ils font partie du Paysage Urbain Historique. Je pense qu'on devra devenir plus analytiques dans l'identification de ces paysages quand on appréciera des candidatures futures au Patrimoine mondial pour les régions urbaines historiques. Les principes provisoires de La Vallette rédigés par le CIVVIH en parlent clairement: 'Les villes historiques et les régions urbaines ainsi que leurs paysages doivent être considérés dans leur ensemble'. Ceci pourrait signifier qu'on doit considérer de plus près, et éventuellement étendre, les zones de protection comme moyen de protéger des paysages importants.

Il devient alors clair que les zones de protection doivent être établies en tenant compte de leur capacité à bien protéger le paysage des villes et régions historiques. Si une zone de protection particulière s'avère inadéquate pour protéger les valeurs du Patrimoine mondial face aux changements, elle devrait éventuellement être révisée et redéfinie.

Ces commentaires ont été endossés par plusieurs participants. Un des résultats du séminaire fut la reconnaissance de l'importance de la gestion et du suivi des sites du Patrimoine mondial. Le séminaire a aussi été l'occasion de relancer une série de méthodes spécifiques de suivi qui sont actuellement utilisés ou qui sont en phase d'essai dans différentes parties du monde.



- **[nouveau] Pierre Laconte**, membre du CIVVIH et du Conseil Europa Nostra, président du Comité du patrimoine industriel et mécanique, a publié un article sur *Les activités d'Europa Nostra en faveur du patrimoine industriel et mécanique*. Son intérêt réside, entre autres, dans la conservation et le recyclage du patrimoine des villes et villages historiques (ENC.)
- **[nouveau] Dr. Ing. Claus-Peter Echter**, membre du CIVVIH et vice-président d'Europa Nostra-Allemagne, a donné une communication intitulée *L'importance de la série des publications allemandes "Monument Topography" à l'échelle internationale* lors de la conférence du groupe de travail des professeurs et experts de la "Theory of Heritage Conservation" qui a eu lieu le 28 septembre 2011.

En tant que nouvelle forme de description et de documentation des monuments, Monument Topography joue un rôle important dans la conservation des monuments historiques en Allemagne à l'échelle nationale, régionale et locale. Une série de publications intitulée "Denkmaltopographie Bundesrepublik Deutschland" ("Monument Topography in Germany") rend compte systématiquement des monuments historiques dans les différentes régions d'Allemagne. Les monuments des villes et départements sont décrits en tenant compte de leur contexte spatial local et, en partie, culturel. La topographie des monuments s'intéresse aux structures historiques générales à l'échelle du développement urbain. De plus, ce projet fait appel à des planificateurs et à des développeurs actifs dans des villes et régions, livre des informations sur l'histoire culturelle et cultive la conscience publique en faveur de l'histoire et du patrimoine culturel. En tant qu'outil d'enregistrement, la topographie monumentale est une technique qui se situe entre la liste des monuments/le registre des monuments et l'inventaire complet.

Les 180 volumes de la série "Monument Topography in Germany" qui ont été publiés en 2011 constituent une excellente collection de référence sur les bâtiments et monuments historiques et sur leurs environnements respectifs dont la valeur scientifique dépasse la topographie et croît au fur et à mesure des nouvelles parutions.

4. ANNONCES GENERALES

- **[nouveau]** Veuillez trouver en annexe, pour votre information personnelle, la lettre d'invitation au **13^{ème} Congrès international des villes historiques** qui se tiendra à Hue, Vietnam, du 16 au 18 avril 2012, sur le thème *Pour définir les défis du Patrimoine mondial et leurs solutions*.

[Pour plus d'informations, consultez: www.lhchue2012.org.vn | hoptacquoctehue@vnn.vn]

- **[nouveau]** Collections de l'ICCROM. Le **Réseau Art Nouveau Network**, dans le cadre du projet Art Nouveau & Ecology soutenu par le programme Culture 2007-2013 de la Commission Européenne, organise une conférence diurne le *19 novembre 2011* sur *Nature, Creativity and Production at the time of Art Nouveau (Nature, Créativité et Production durant la période de l'Art Nouveau)*.
Ce sujet s'intéresse à la créativité, à l'analyse de la procédure de manufacture et de production, ainsi qu'au contact constant avec la nature en tant qu'exemples d'inspiration. Ce sujet peut aussi étudier l'enseignement, l'apprentissage et l'établissement de nouveaux types d'ateliers et d'usines.
[Pour des informations supplémentaires, veuillez contacter info@artnouveaunet.eu ou visiter le site www.artnouveau-net.eu]

- **[rappel]** Le cours sur **Le patrimoine architectural et le patrimoine urbain: restauration, préservation et conservation** aura lieu à Florence, Italie, du 16 octobre au 13 novembre 2011.
Le cours est destiné aux jeunes professionnels, stagiaires et étudiants qui sont avancés en architecture, ingénierie, restauration du patrimoine et étude de la culture.
[Pour plus d'informations sur le contenu du cours, l'inscription et le logement, veuillez consulter le fichier ci-joint ou visiter le site:
http://www.lifebeyondtourism.org/wp-content/themes/k2/workshop/dett_workshop.asp?id_work=365
Contacts:
Chef de projet: Dr. Diane Archibald Ph. D. archdarch@gmail.com
Secrétariat: Promo Florence Events (Chiara Gomiselli) info@promoflorenceevents.com]

- **[nouveau]** Le KCWS 2011 – **4ème Knowledge Cities Conférence au Sommet** – aura lieu du 14 au 17 novembre à Holon et Galilée, Israël.
Cette conférence vise à créer des coopérations et des collaborations pour de futurs projets conjoints. Les idées pour de nouveaux projets seront discutées et partagées par tous les participants. De cette manière, les nouveaux projets et la recherche future seront mis en marche lors de la conférence, produisant ainsi un haut niveau de partage des connaissances.

- **[nouveau]** La conférence **Patrimoine Industriel 2011** aura lieu à Tilburg, Pays-Bas. Un des sujets principaux de la conférence concernera la stratégie à suivre pour la *Campagne pour une année européenne du patrimoine industriel et technique: comment diffuser le message, comment influencer les autorités régionales et nationales, comment approcher les institutions européennes*.

- **[nouveau]** **L'Institut Culture & Patrimoine (CHI) du Centennial College** vous invite pour un atelier sur le 'Géotourisme', le mardi 29 novembre 2011 au Centennial College Residence and Conference Centre
[Pour plus d'information, visitez le site: www.centennialcollege.ca/chi/workshop]

Autres bulletins électroniques recommandés

- Les Nouvelles électroniques d'**ICOMOS Australie** sont disponibles en ligne à l'adresse <http://australia.icomos.org/category/e-news/> - nouveau bulletin:
<http://australia.icomos.org/e-news/australia-icomos-e-mail-news-no-494/>
- Le bulletin du **Comité scientifique international de l'ICOMOS sur l'Architecture vernaculaire (CIAV)** est disponible à l'adresse <http://ciav.icomos.org/>
- Le nouveau bulletin du **Comité international de l'ICOMOS sur la Gestion du patrimoine archéologique (ICAHM)** est disponible à l'adresse http://www.icomos.org/icahm/articles/ICAHM_News_07-10.pdf
- **ICCROM e-News** est disponible en ligne à l'adresse <http://www.iccrom.org/index.shtml>
- Le bulletin du **Forum UNESCO, université et patrimoine** est disponible en ligne à l'adresse: http://universityandheritage.net/Boletin_FUUP_html/index_eng.html
- Le Bulletin électronique de l'**Union internationale des architectes – UIA** est disponible en ligne à l'adresse <http://www.uia-architectes.org>
[inscrivez-vous en utilisant le formulaire disponible en ligne à l'adresse:
<http://www.uia-architectes.org/texte/england/Menu-2/5-abonnement.html>]
- **OpenMed**, le Portail pour des projets de collaboration entre les pays méditerranéens financé par l'UE est disponible en ligne à l'adresse www.open-med.eu
- **La Ligue des villes historiques**
<http://www.city.kyoto.jp/somu/kokusai/lhcs/eng/index.htm>

Vous êtes invités à nous envoyer des informations sur vos activités afin qu'elles puissent être incluses dans la section 'Activités des membres' des prochains bulletins du CIVVIH